



**Restrictions to Navigation, SWEDEN**  
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenne rajoitukset, Ruotsi

| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min ice class<br>Min isklass<br>Min jääluokka | Min tonnage<br>Min tonnage<br>Min kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m<br>Voimaantulo päivä |
|--------------------------|---|---|--|
| KARLSBORG-LULEÅ          | IA  | 2000 dwt                                    | 2021-04-06   |
| HARAHOLMEN-SKELLEFFEHAMN | IC  | 2000 dwt                                    | 2021-04-12   |
| ÅNGERMANALVEN            | IC  | 2000 dwt                                    | 2021-03-23   |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

**Assistance Restrictions, FINLAND**  
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

| Port<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vahimmaisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum for ikraftträdande<br>Voimaantulo päivä |
|--|---|--|
| Helsinki, Hamina, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka | I, 2000 dwt   | 2021-02-20   |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahel, Kalajoki   | IA, 4000 dwt  | 2021-02-20   |
| Kokkola, Pietarsaari   | I, 2000 dwt   | 2021-04-12   |
| Vaasa  | II, 2000 dwt  | 2021-04-06   |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma  | -   | 2021-03-23   |
| Uusikaupunki, Naantali, Turku  | -   | 2021-03-26   |
| Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka   | -   | 2021-04-06   |
| Hanko  | -   | 2021-03-09   |
| Koverhar, Lappohja   | -   | 2021-03-26   |
| Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo   | -   | 2021-03-23   |
| Hamina   | -   | 2021-04-12   |
| Northern Saimaa  | I, 2000 dwt   | 2021-04-05   |
| Southern Saimaa, Saimaa Canal  | I, 2000 dwt   | 2021-04-01   |

The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.  
Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.  
Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen on VHF channel 67.

The traffic separation scheme in the Quark is again in use.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är åter i bruk.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitukset, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on jälleen voimassa.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI  |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi,<br>Oulu, Raahe,<br>Kalajoki  | IA, 4000 dwt  | 20.2.2021   |
| Kokkola,<br>Pietarsaari  | IB, 2000 dwt  | 9.4.2021  |
| Vaasa  | II, 2000 dwt  | 6.4.2021  |
| Kaskinen,<br>Kristiinankaupunki<br>Pori, Rauma,<br>Inkoo, Helsinki,<br>Sköldvik, Mussalo   | —   | 23.3.2021   |
| Uusikaupunki,<br>Naantali, Turku   | —   | 26.3.2021   |
| Taalintehdas,<br>Förby   | —   | 6.4.2021  |
| Hanko  | —   | 9.3.2021  |
| Koverhar,<br>Lappohja  | —   | 26.3.2021   |
| Kantvik, Loviisa,<br>Kotka   | —   | 6.4.2021  |
| Hamina   | II, 2000 dwt  | 31.3.2021   |
| Saimaan pohjoisosa   | I, 2000 dwt   | 5.4.2021  |
| Saimaan eteläosa<br>ja kanava  | I, 2000 dwt   | 1.4.2021  |
| The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.<br>Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.<br>Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta. |   |   |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus  | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg           | —   | 1.4.2021  |
| Vyborg,<br>Vysotsk         | —   | 6.4.2021  |
| Ust'-Luga                  | —   | 1.4.2021  |
| Primorsk                   | Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker.<br>Prohibition of sailing barge by tug. | 1.4.2021  |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |   |                                   |   |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | —   | —                                 | 6.4.2021  |
| Kunda,<br>Sillamäe       | —   | —                                 | 8.3.2021  |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |  |   |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                               |  |   |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI  |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå   | IA, 2000 dwt  | 6.4.2021  |
| Haraholmen,<br>Skelleftehamn   | IC, 2000 dwt  | 12.4.2021   |
| Holmsund   | —   | 12.4.2021   |
| Rundvik, Husum,<br>Örnsköldsvik  | —   | 29.3.2021   |
| Ångermanälven  | IC, 2000 dwt  | 23.3.2021   |
| Härnösand,<br>Söråker,<br>Sundsvall, Stocka  | —   | 23.3.2021   |
| Hudiksvall,<br>Iggesund,<br>Söderhamn,<br>Orrskär,<br>Norrundet,<br>Gävle, Skutskär,<br>Öregrund,<br>Hargshamn,<br>Hallstavik,<br>Grisslehamn                        | —   | 15.3.2021   |
| Lake Mälaren   | —   | 23.3.2021   |
| Kappelskär,<br>Stockholm,<br>Nynäshamn,<br>Södertälje,<br>Oxelösund,<br>Norrköping,<br>Västervik,<br>Oskarshamn,<br>Mönsterås,<br>Kalmar,<br>Bergkvara,<br>Degerhamn | —   | 1.3.2021  |
| Lake Vänern  | —   | 27.2.2021   |
| Trollhätte Canal,<br>Göta river  | —   | 27.2.2021   |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |   |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA   |   |                                   |   |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Strelasund, eastern approach to<br>Stralsund and fairway<br>„Osttief“ and<br>northern Peenestrom | —   | —                                 | 26.2.2021   |

| POLAND – POLEN – PUOLA         |   |                                   |   |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama         | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Szczecin, Zalew<br>Szczeciński | —   | —                                 | 28.2.2021   |
| Szczecin-Swinoujscie           | —   | —                                 | 28.2.2021   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 9. huhtikuuta.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Kvarken har åter tagits i bruk den 9 april.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 9th April.</p> |
|--|--|---|